



20

# എന്താണ് ചരിത്രം?

എഡ്വേർഡ് ഹാലറ്റ് കാർ

ചരിത്രവും ചരിത്രകാരനും അതാതു കാലഘട്ടങ്ങളാൽ സ്വാധീനിക്കപ്പെട്ടവരാണ്. തത്വപരമായും ആശയപരമായും ധാരാളം വാദപ്രതിവാദങ്ങൾ നടക്കുന്ന സമയത്താണ് ഇ.എച്ച്. കാർ 'വാട്ട് ഈസ് ഹിസ്റ്ററി' പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്. ഈ പുസ്തകവും ഏറെ ചർച്ചകൾക്ക് കളമൊരുക്കി. 1961-ൽ കാംബ്രിഡ്ജിൽ കാർ നടത്തിയ പ്രഭാഷണങ്ങളാണ് പുസ്തകരൂപത്തിൽ 'വാട്ട് ഈസ് ഹിസ്റ്ററി' എന്ന പേരിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. ബി.ബി.സി.യുടെ വാരികയായ 'ദി ലിസനറി'ൽ അവ ഖണ്ഡശ്യ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയുണ്ടായി. ചരിത്രത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കാറിന്റെ ധാരണകളും നിലവിലുണ്ടായിരുന്ന നിലപാടുകൾക്കുള്ള മറുപടിയും കൂടിയായിരുന്നു ഈ പുസ്തകം. ചരിത്രകാരനും ഉപാദാനങ്ങളും, ചരിത്രം-സമൂഹം-ശാസ്ത്രം ഇവ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം, ചരിത്രവും വികസനവും എന്നീ വിഷയങ്ങളാണ് ഇതിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുള്ളത്.

# എന്താണ് ചരിത്രം?

എഡ്വേർഡ് ഹാലറ്റ് കാർ

പരിഭാഷ  
പ്രൊഫ. പി.കെ. മുഹമ്മദലി

*What is History?  
Edward Hallett Carr*



കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്  
തിരുവനന്തപുരം  
SIL: 2314 FT: 1428  
വില: 95.00 രൂപ

ISBN 81 - 7638 - 653 - 7



Published by the Kerala State Institute of Languages, Thiruvananthapuram, under the centrally sponsored scheme for production of text books and literature in regional languages, at the University level, of the Govt. of India, Ministry of Human Resources Development, Commission for Scientific and Technical Terminology, Department of Secondary and Higher Education, New Delhi.

1809-



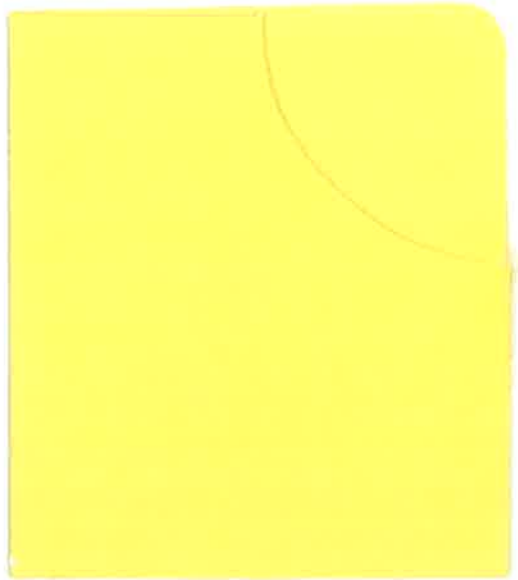
**COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT  
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU**

Acc. No... 1809 .....

Call No.....

**This book should be returned on or before the  
date last given below.**

--	--	--





# എന്താണ് ചരിത്രം ?

*English*  
**What Is History**  
*by*  
**E H Caar**

*Malayalam*  
**Enthanu Charithram ?**  
*Translated by*  
**Prof: P.K. Muhammadali**

*Published by*  
The State Institute of Languages, Kerala, Thiruvananthapuram-3.  
English © as in UK edition

First Published : November 2008  
Copies - 2000

*Type set by:*  
Revathy Computers, Thiruvananthapuram- 695 001

*Printed at*  
Vijnanamudranam Press, Nalanda, Thiruvananthapuram-695003  
Malayalam © State Institute of Languages, Kerala.

ISBN 81-7638-653-7

FT/1428

SIL/ 2314

പ്രൊഫ. പി.കെ. മുഹമ്മദലി



കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്  
തിരുവനന്തപുരം

### ആമുഖം

ചരിത്രവും ചരിത്രകാരനും അതാൽ കാലഘട്ടങ്ങളാൽ സ്വാധീനിക്കപ്പെട്ടവരാണ്. തത്വപരമായും ആശയപരമായും ധാരാളം വാദപ്രതിവാദങ്ങൾ നടക്കുന്ന സമയത്താണ് ഇ.എച്ച്.കാർ 'What is History' ? പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്. ഈ പുസ്തകവും ഏറെ ചർച്ചകൾക്ക് കളമൊരുക്കി. 1961-ൽ കാംബ്രിഡ്ജിൽ കാർ നടത്തിയ പ്രഭാഷണങ്ങളാണ് പുസ്തകരൂപത്തിൽ 'What is History' ? എന്ന പേരിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചത്. ബി.ബി.സി.യുടെ വാരികയായ 'ദി ലിസണറി'ൽ അവ ഖണ്ഡശ്യ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയുണ്ടായി.

ചരിത്രത്തെക്കുറിച്ചുള്ള കാറിന്റെ ധാരണകളും നിലവിലുണ്ടായിരുന്ന നിലപാടുകൾക്കുള്ള മറുപടിയും കൂടിയിരുന്നു ഈ പുസ്തകം. ചരിത്രകാരനും ഉപാദാനങ്ങളും, ചരിത്രം - സമൂഹം - ശാസ്ത്രം ഇവ തമ്മിലുള്ള ബന്ധം, ചരിത്രവും വികസനവും തുടങ്ങിയ വിഷയങ്ങളാണ് ഇതിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുള്ളത്.

ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ U.K. എഡിഷനാണ് വിവർത്തനത്തിനായി ഞങ്ങൾ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇതിൽ റിച്ചാർഡ്.ജെ.ഇവാൻസിന്റെ നൂറോളം പേജുകളുള്ള ഒരു ആമുഖം കൂട്ടിച്ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ഇതിന്റെ വിവർത്തകനായ പ്രൊഫ. പി.കെ. മുഹമ്മദലി ഇന്നു നമ്മോടപ്പമില്ല. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജീവിതസായാഹ്നത്തിൽ അസുഖംബാധിച്ചു കിടക്കുമ്പോഴാണ് ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ വിവർത്തനം നടന്നത്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഓർമ്മയ്ക്ക് മുന്നിൽ ഞങ്ങൾ നമിക്കുന്നു. കൂട്ടിച്ചേർക്കപ്പെട്ട ആമുഖം പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത് ശ്രീ. സി.പി. കരീം ആണ്.

ചരിത്രവിദ്യാർത്ഥികൾക്കും ഗവേഷകർക്കും എന്നും വഴികാട്ടിയായ ഈ പുസ്തകം പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധീകരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞതിൽ ഞങ്ങൾ കൃതാർത്ഥരാണ്.

ഡോ.പി.കെ. പോക്കർ  
ഡോ. ബി. സുഗീത

<p>ജനറൽ എഡിറ്റർ ഡോ. പി.കെ. പോക്കർ എഡിറ്റർ ഡോ. ബി. സുഗീത പ്രൊഡക്ഷൻ എക്സിക്യൂട്ടീവ് പി.ബി. സുഹറ കവർ ഡിസൈൻ കൃഷ്ണരാജ് വില: 95/- രൂപ</p>	<p>General Editor <b>Dr. P.K. Pokker</b> Editor <b>Dr. B. Sugeetha</b> Production Executive <b>P.B. Suhara</b> Cover Design <b>Krishnaraj</b> Price: <b>Rs. 95/-</b></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## ഉള്ളടക്കം

	പേജ് നമ്പർ
ആമുഖം	1 - 90
1. ചരിത്രകാരനും അയാളുടെ വസ്തുതകളും	91 - 119
2. സമൂഹവും വ്യക്തിയും	120 - 149
3. ചരിത്രം - ശാസ്ത്രം - സദാചാരം	150 - 186
4. ചരിത്രത്തിലെ കാര്യകാരണബന്ധം	187 - 211
5. ചരിത്രം - 'പുരോഗതിയെന്ന നിലയിൽ	212 - 240
6. വികസിക്കുന്ന ചക്രവാളം	241 - 269